



Генеральная Ассамблея Doc.: GENERAL

A/AC.254/4/Add.1
15 December 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Специальный комитет по разработке
конвенции против транснациональной
организованной преступности
Первая сессия
Вена, 19-29 января 1999 года

Проект элементов международно-правового документа о борьбе с незаконным
провозом и транспортировкой мигрантов

(Предложение, представленное Австрией и Италией)

В проект дополняет Конвенцию документа, касающегося незаконного провоза и
транспортировки мигрантов, следует включить следующие элементы:

"ПРЕАМБУЛА

будучи обеспокоены угрозы быстрого развития незаконного провоза и транспортировки
мигрантов, особенно морем,

будучи убеждены, что незаконный провоз и транспортировка мигрантов принимают собой
особенно опасительную форму транснациональной эксплуатации лиц, находящихся в
бедственном положении,

будучи обеспокоены тем, что все больше число мигрантов незаконно провозится для
целей проституции и сексуальной эксплуатации,

будучи убеждены, что это преступление можно пресечь лишь с помощью комплексного подхода
к этому явлению, включая социально-экономические меры,

ссылаясь на Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности, проект которого направлен на борьбу с незаконным провозом
и транспортировкой мигрантов, в качестве первого шага к искоренению этого преступления

...

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья A

Любое лицо, преднамеренно занимающееся в целях извлечения личной выгоды на
незаконной и организованной основе перевозим незаконного веза в другое государство

^a[Будет дополнено позднее.]

каждое лицо, которое не является его гражданином или постоянным жителем, совершает правонарушение "незаконного провоза и транспортировки мигрантов" по смыслу настоящего Протокола.

Статья В

1. Любое лицо, которое покушается на совершение или которое совершает акт, представляющий собой участие в качестве соучастника в таком провозе и транспортировке, в покушении на совершение такого провоза и транспортировки или в организации или отдаче приказа другим осуществить такой провоз или транспортировку, также совершает правонарушение по смыслу настоящего Протокола.

2. Любое лицо, незаконный въезд которого совершается или является целью такого провоза или транспортировки, не подлежит наказанию по обвинению в таком провозе или транспортировке.

Статья С

Для цели настоящего Протокола:

a) "незаконный въезд" означает пересечение границы лицом, не отвечающим установленным требованиям для законного въезда в принимающее государство; и

b) незаконный въезд на территорию другого государства-участника рассматривается как равнозначный незаконному въезду на территорию заинтересованного государства-участника

Статья D

Если несколько государств-участников намереваются осуществить юрисдикцию в отношении предполагаемого правонарушения в соответствии со статьей 9 Конвенции, заинтересованные государства-участники проводят совместные консультации с целью отказа от осуществления юрисдикции в интересах обеспечения возможности возбуждения преследования в государстве-участнике, наиболее прямо затронутом совершением акта провоза и транспортировки

ГЛАВА II. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ НЕЗАКОННОГО ПРОВОЗА И ТРАНСПОРТИРОВКИ МИГРАНТОВ МОРЕМ

Статья E

1. Для цели главы II "судно" означает судно любого типа не прикрепленное постоянно к морскому дну, включая катера с динамическими принципами поддержания, лодки или любые другие плавучие средства.

2. Глава II настоящего Протокола не применяется в отношении:

a) военных кораблей; или

b) судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им, если они используются в некоммерческих государственных целях.

Статья F

1. Ничто в настоящей Протокола никоим образом не затрагивает нормы международного права, касающиеся осуществления:

a) прав государств, связанных с проведением расследований или выполнением административных функций на борту судов, не несущих их флага;

b) права любого государства принимать в международных водах меры, предусмотренные в статьях I и II, в отношении судна, которое не имеет национальности или плавет под флагами более чем одной страны, пользуясь ими смотря по удобству, когда имеются разумные основания считать, что оно участвует в провозе мигрантов, при условии наличия одной из следующих связей с этим государством:

- i) маршрут судна указывает на то, что оно не должно следовать к его берегам;
- ii) судно является вооруженным или управляется его гражданами, или личный состав укомплектован его гражданами.

2. При принятии мер в целях осуществления настоящей статьи соответствующие государству-участники должным образом учитывают необходимость не ставить под угрозу безопасность человеческой жизни на море, безопасность судна и его груза, а также коммерческие и правовые интересы любого другого заинтересованного государства и коммерческие и правовые интересы государств, гражданами которых являются мигранты и экипаж.

Статья G

Каждое государство-участник, имеющее разумные основания считать, что судно, несущее его флаг или плавающее без флага либо судно, которое хотя и несет иностранный флаг или оказывается поднимать флаг, но в действительности имеет ту же национальность, что и судно, осуществляющее право в соответствии с пунктом 1 статьи F, участвует в провозе мигрантов, может обратиться к другим государству-участникам с просьбой о помощи в пресечении такого провоза. Государству-участнику, к которому обращена просьба, оказывается любую разумную помощь, необходимую для достижения этой цели.

Статья H

Каждое государство-участник, имеющее разумные основания считать, что судно, несущее флаг другого государства-участника или зарегистрированное в другом государстве-участнике и пользующееся свободой судосудства в соответствии с международным правом, участвует в провозе мигрантов, может уведомить государство флага, запросить проверку регистрации и после получения подтверждения просьбы разрешения принять необходимые меры для обеспечения контроля и сдерживания потока лиц, направляющихся на его территорию, которые могут включать проверку прав судна на его флаг, остановку судна, его осмотр и изменение его курса.

Статья I

Деятельность, связанная с проверкой прав судна на его флаг, остановкой, осмотром и изменением курса судна, осуществляется следующим образом:

a) проверка прав судна на его флаге: у судна может быть запрошена информация о его национальности, гражданстве членов его экипажа, его порте опарения и его пункте назначения;

b) команда судна после выполнения процедур, указанных в подпункте c) выше, судну может быть дано распоряжение остановиться или изменить курс и соответствующим образом снизить скорость, чтобы группа инспекторов могла войти на борт судна с целью установить подлинность сообщенной информации и факт нахождения мигрантов на борту;

c) команда судна после остановки судна или изменения им курса и скорости на основе полученного распоряжения выслать группу инспекторов на борт судна для проведения необходимой проверки документов и инспекции с целью установить, участвует ли судно в провозе мигрантов;

d) изменение курса или судно оказывается разноречивым команда судна или в ходе его инспекции обнаруживается несоблюдение правил; судну дается распоряжение вернуться в порт опарения или взять курс на ближайший порт договорившейся стороны, указанный в соответствии со статьей ниже, а информация о результатах осмотра судна сообщается государству, гражданами которого являются мигранты. Если судно не выполняет такое распоряжение, оно конвоируется в предписанный пункт назначения.

Статья J

Все меры, принимаемые в соответствии с положениями статей C и I выше, осуществляются только военными кораблями или военноморскими летательными аппаратами.

Статья K

1. Никакие действия, предпринимаемые в рамках статей C и I выше, никоим образом не могут ставить под угрозу безопасность судна или коммерческие интересы государства флага судна или любого другого государства или препятствовать осуществлению прав юрисдикции любого другого прибрежного государства.

2. Любое государство-участник, принявшее любые действия в соответствии с положениями статей C и I выше, незамедлительно уведомляет государство флага о конечных результатах этих действий.

3. Каждое государство-участник назначает компетентный орган(ы), в случае необходимости, компетенция которого(их) должна получать запросы, указанные в статье C и H выше, и отвечать на них. Уведомление о таком назначении направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем другим государствам-участникам в течение одного месяца с момента назначения.

Статья L

Каждое государство-участник:

a) как можно быстрее уведомляет порты, в которых могут быть наведены суда, участвующие на месте преступления в провозе мигрантов;

b) берет под контроль направление в ее порты суда, указанные в подпункте c) выше, чтобы не допустить совершения дальнейших незаконных действий;

c) разрезает корпус или летательному аппарату, действующему в соответствии со статьями выше, использовать в технических целях указанные в этой связи порты;

d) предоставляет прианне соужия и этапы выи при злах в порты, указанные в подпункте (с) выше.

Статья М

Статьи F-K выше применяются, когда:

a) судно, на котором осуществляется провоз мигрантов, входит в территориальные воды договаривающейся стороны;

b) имеются разумные основания полагать, что такое судно намерено войти в территориальные воды или же иным образом совершит незаконный въезд мигрантов на территорию договаривающейся стороны.

ГЛАВА III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья N

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные и административные меры для выполнения обязательств, вытекающих из настоящих Протоколов, при условии соблюдения принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений или договоренностей, направленных на:

a) принятие наиболее умелых и эффективных мер по предупреждению, пресечению и ограничению незаконного провоза и транспортировки мигрантов в соответствии с настоящим Протоколом; или

b) развитие применения положений настоящих Протоколов в отношениях между собой

Статья O

Когда имеются разумные основания полагать, что осуществляется преследование, как оно определено в настоящих Протоколах, государства-участники, к которым по любой причине могут быть применимы эти преследования, сотрудничают и обмениваются любой полезной информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют между собой любые другие административные меры.

Статья P

Если не предусмотрено иное, применяются положения Конвенции.

Статья Q

1. Для целей рассмотрения прогресса, достигнутого государствами-участниками в деле выполнения обязательств, вытекающих в соответствии с настоящим Протоколом, государства

участники представляют периодические доклады Комиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию.

2. Государства-участники представляют такие доклады вместе с докладами, представляемыми в соответствии со статьей 23 Конвенции.

Статья R

Полный текст настоящего Протокола не имеет ущерба для обязательств государств-участников по Конвенции о статусе беженцев 1951 года^b и Протокола к ней 1967 года^c.

Статья S

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами до ____ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения к нему любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья T

1. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящий Протокол или присоединившегося к нему после даты сдачи на хранение двадцати ратификационной грамоты или документа о присоединении, Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении таким государством.

Статья U

1. Любое государство-участник может выйти из настоящего Протокола путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Выход вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья V

Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам^d.

^bUnited Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

^cIbid., vol. 606, No. 8791.

